Psa

Chapter 116

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

קוֹלִ֗י	אֶת־	יְהוָ֑ה	יִשְׁמַ֥ע	כִּֽי־	אָהַבְתִּי	1
swanten–kula	*	Yéhuwah	Yéhuwah–midhangetaken	amargi–	Kula–tresna	
	H0853	H3068	H8085		H0157	
					תַּחֲנוּנָֽי׃	
					panyuwunan–kula	
					H8469	

> Aku tresna marang Sang Yehuwah awit miyarsakake swaraku lan panyuwunku,

וּבְיָמַ֥י	לִ֑י	אָזְנ֣וֹ	הִטָּ֣ה	כִּֽי־	2
lan–ing–dinten–dinten–kula	dhateng–kula	talinganipun	Panjenenganipun–sampun–nolehi	Amargi–	
H3117		H0241	H5186		
				אֶקְרָֽא׃	
				kula–nyuwun	
				H7121	

> sarta talingane nilingake aku, mulane sajegku urip aku bakal nyebut marang Panjenengane.

מְצָא֑וּנִי	שְׁא֣וֹל	וּמְצָרֵ֣י	מָ֡וֶת	חֶבְלֵי־	אֲפָפ֤וּנִי	3
sami–nemahi–kula	Siyéul	lan–sesaking–	pati	bebandaning–	Tali–pati–sami–ngubengi–kula	
H4672	H7585	H4712	H4194		H0661	
				אֶמְצָֽא׃	וְיָג֣וֹן	צָרָ֖ה
				kula–nemahi	lan–kasedihan	kasusahan
				H4672	H3015	

> Aku digubed ing talining pati, sarta ditempuh ing rasa wedi marang jagading wong mati, tuwin ngrasakake karupekan lan kasusahan.

נַפְשִֽׁי׃	מַלְּטָ֥ה	יְ֝הוָ֗ה	אָנָּ֥ה	אֶקְרָ֑א	יְהוָ֥ה	וּבְשֵׁם־	4
nyawa–kula	mugi–ngluwari	Yéhuwah	dhuh	kula–nyuwun	Yéhuwah	Lan–ing–asma–	
H5315	H4422	H3068	H0577	H7121	H3068	H8034	

> Nanging aku nyebut asmaning Pangeran Yehuwah: “Dhuh Yehuwah, Paduka mugi kersaa ngluwari kawula.”

מְרַחֵֽם׃	וֵ֝אלֹהֵ֗ינוּ	וְצַדִּ֑יק	יְהוָ֣ה	חַנּ֣וּן	5
ngmirahi	lan–Gusti–Allah–kita	lan–bener	Yéhuwah	Welas–asih	
H7355	H0430	H6662	H3068	H2587	

> Pangeran Yehuwah iku asih-mirma lan adil, Gusti Allah kita iku ambek welasan.

וְלִ֣י	דַּ֝לּוֹתִ֗י	יְהוָ֑ה	פְּתָאיִ֣ם	שֹׁמֵ֣ר	6
lan–kula	kula–kaapesakaken	Yéhuwah	tiyang-tiyang–prasaja	Ingkang–njagi	
	H1809	H3068		H8104	
				יְהוֹשִֽׁיעַ׃	
				Panjenenganipun–nylametaken	
				H3467	

> Pangeran Yehuwah iku rumeksa marang wong prasaja; aku wus lemes, nanging banjur dipitulungi dening Panjenengane.

7 שׁוּבִי Wangsula H7725 · נַפְשִׁי nyawa–kula H5315 · לִמְנוּחָיְכִי dhateng–pangasohan–panjenengan H4496 · כִּי־ amargi– · יְהוָה Yéhuwah H3068
גָּמַל sampun–maringi–kanugrahan H1580 · עָלָיְכִי׃ dhateng–panjenengan

Dhuh nyawaku, puliha dadi ayem maneh, awit Pangeran Yehuwah wus nyaeni marang kowe.

8 כִּי Amargi · חִלַּצְתָּ Paduka–sampun–ngluwari · נַפְשִׁי nyawa–kula H5315 · מִמָּוֶת saking–pejah H4194 · אֶת־ * H0853 · עֵינִי mripat–kula · מִן־ saking–
דִּמְעָה luh H1832 · אֶת־ * H0853 · רַגְלִי sampéyan–kula H7272 · מִדֶּחִי׃ saking–keplesed H1762

Inggih, Paduka sampun ngluwari kawula saking pejah, lan mripat kawula saking luh, tuwin suku kawula saking sesandhungan.

9 אֶתְהַלֵּךְ Kula–badhé–mlampah H1980 · לִפְנֵי wonten–ing–ngarsané H6440 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · בְּאַרְצוֹת wonten–ing–tanah–tanah H0776 · הַחַיִּים׃ tiyang–gesang

Aku diparengake lumaku ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, ana ing tanahe wong urip.

10 הֶאֱמַנְתִּי Kula–pitados H0539 · כִּי amargi · אֲדַבֵּר kula–ngandika H1696 · אֲנִי kula H0589 · עָנִיתִי nandhang–sangsara · מְאֹד׃ sanget H3966

Aku pracaya, sanajan duwe pangucap: “Banget temen anggonku katindhes.”

11 אֲנִי Kula H0589 · אָמַרְתִּי sampun–ngandika H0559 · בְחָפְזִי ing–kasesa–kula H2648 · כָּל־ sedaya– H3605 · הָאָדָם manungsa H0120 · כֹּזֵב׃ goroh H3576

Ing sajroning kabingunganku aku ngucap: “Manungsa iku padha dora-cara kabeh.”

12 מָה־ Menapa– H4100 · אָשִׁיב badhé–kula–wangsulaken H7725 · לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068 · כָּל־ sakabehing– H3605 · תַּגְמוּלוֹהִי kanugrahané H8408 · עָלָי׃ dhateng–kula

Kang dakgawe piwales apa marang Sang Yehuwah, tumrap ing sakehe sih-kadarmane marang aku?

13 כּוֹס־ Tuwung– · יְשׁוּעוֹת kaslamètan H3444 · אֶשָּׂא badhé–kula–angkat H5375 · וּבְשֵׁם lan–ing–asma H8034 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶקְרָא׃ kula–nyuwun H7121

Aku arep njunjung tuwunging pangentasan lan arep nyebut asmaning Pangeran Yehuwah,

14 נְדָרַי Kaul–kula H5088 · לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068 · אֲשַׁלֵּם badhé–kula–bayar · נֶגְדָה־ wonten–ing–ngarsan– H5048 · נָּא mangga H4994
לְכָל־ dhateng–sakabehing– H3605 · עַמּוֹ׃ umaté

arep ngluwari kaulku marang Sang Yehuwah ana ing ngarepe umat kabeh.

15

יְקָר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	הַמָּוְתָה	לַחֲסִידָיו׃
Aji	wonten–ing–paningalané	Yéhuwah	pejahipun	dhateng–tiyang–tiyang–salehé
H3368		H3068	H4194	H2623

> Patine para kekasihe iku akeh pangajine ana ing paningaling Sang Yehuwah.

16

אָנָּה	יְהוָה	כִּי־	אֲנִי	עַבְדֶּךָ	אֲנִי־	עַבְדְּךָ	בֶּן־	אֲמָתֶךָ	פִּתַּחְתָּ	לְמוֹסֵרָי׃
Dhuh	Yéhuwah	amargi–	kula	abdi–Paduka	kula–	abdi–Paduka	anak–	abdi–estri–Paduka	Paduka–sampun–mbikak	tali-tali-kula
H0577	H3068		H0589	H5650	H0589	H5650		H0519		H4147

> Dhuh Yehuwah, kawula punika abdi Paduka, inggih estu abdi Paduka, anakipun parekan Paduka; Paduka ingkang sampun nguculi bebandan kawula.

17

לְךָ־	אֶזְבַּח	זֶבַח	תּוֹדָה	וּבְשֵׁם	יְהוָה	אֶקְרָא׃
Dhateng–Paduka–	badhé–kula–saos	kurban	pamuji-sukur	lan–ing–asma	Yéhuwah	kula–nyuwun
	H2076	H2077	H8426	H8034	H3068	H7121

> Paduka badhe kawula saosi kurban pamuji sokur, saha badhe nyebut asmaning Sang Yehuwah.

18

נְדָרַי	לַיהוָה	אֲשַׁלֵּם	נֶגְדָה־	נָּא	לְכָל־	עַמּוֹ׃
Kaul-kula	dhateng–Yéhuwah	badhé–kula–bayar	wonten–ing–ngarsan–	mangga	dhateng–sakabehing–	umaté
H5088	H3068		H5048	H4994	H3605	

> Dakngluwari kaulku marang Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe umate kabeh,

19

בְּחַצְרוֹת	בֵּית	יְהוָה	בְּתוֹכֵכִי	יְרוּשָׁלִָם	הַלְלוּ־	יָהּ׃
Ing–plataran-plataran	griyaé	Yéhuwah	ing–tengahing–panjenengan	Yèrusalèm	Pujinen–	Yah
		H3068	H8432	H3389		H3050

> ing platarane padalemaning Pangeran Yehuwah, ana ing satengahmu, he Yerusalem! Haleluya!